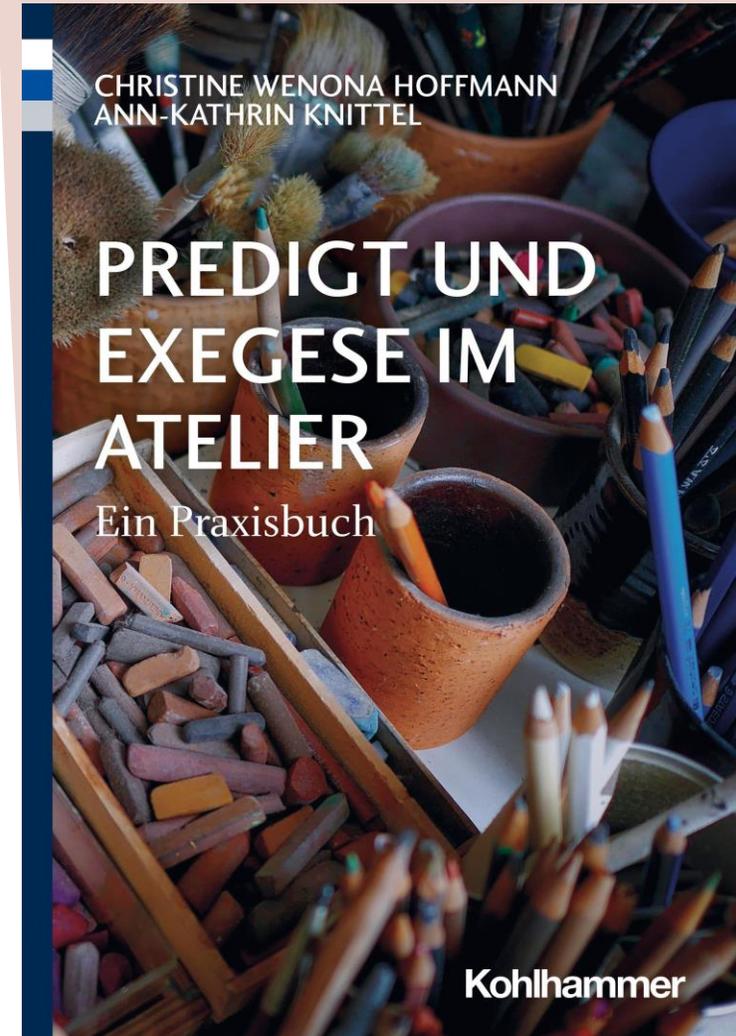
A photograph of a cluttered workshop or studio. In the foreground, a wooden chair with a patterned seat cushion is visible. In the background, there is a table covered with various items, including a bowl and some papers. A wooden ladder or stool is on the right side. The room is filled with various objects, suggesting a creative or artistic space.

# Exegese und Predigt – oder: Anregende Exegese zu Jes 9?

*Dr. Ann-Kathrin Knittel und  
Prof. Dr. Christine Wenona Hoffmann*

## Grober Ablauf

- ~10 min - Textvorstellung
- ~ 10 min - Sprachliche Analyse
- ~ 10 min - Redaktionsgeschichte



## **Biblische Texte**

*Zeugnis  
vergangener  
Zeiten*

*Plurale  
Erzählfäden, die  
Vergangenheit,  
Gegenwart und  
Zukunft verbinden*

*Momentaufnahmen  
theologischer  
Entscheidungen*

*offen  
und  
unabgeschlossen*

# Exegese als Filter vor der Predigt



## Nutzen:

- klares Ergebnis
- Keine störenden Schwebeteilchen

## Probleme:

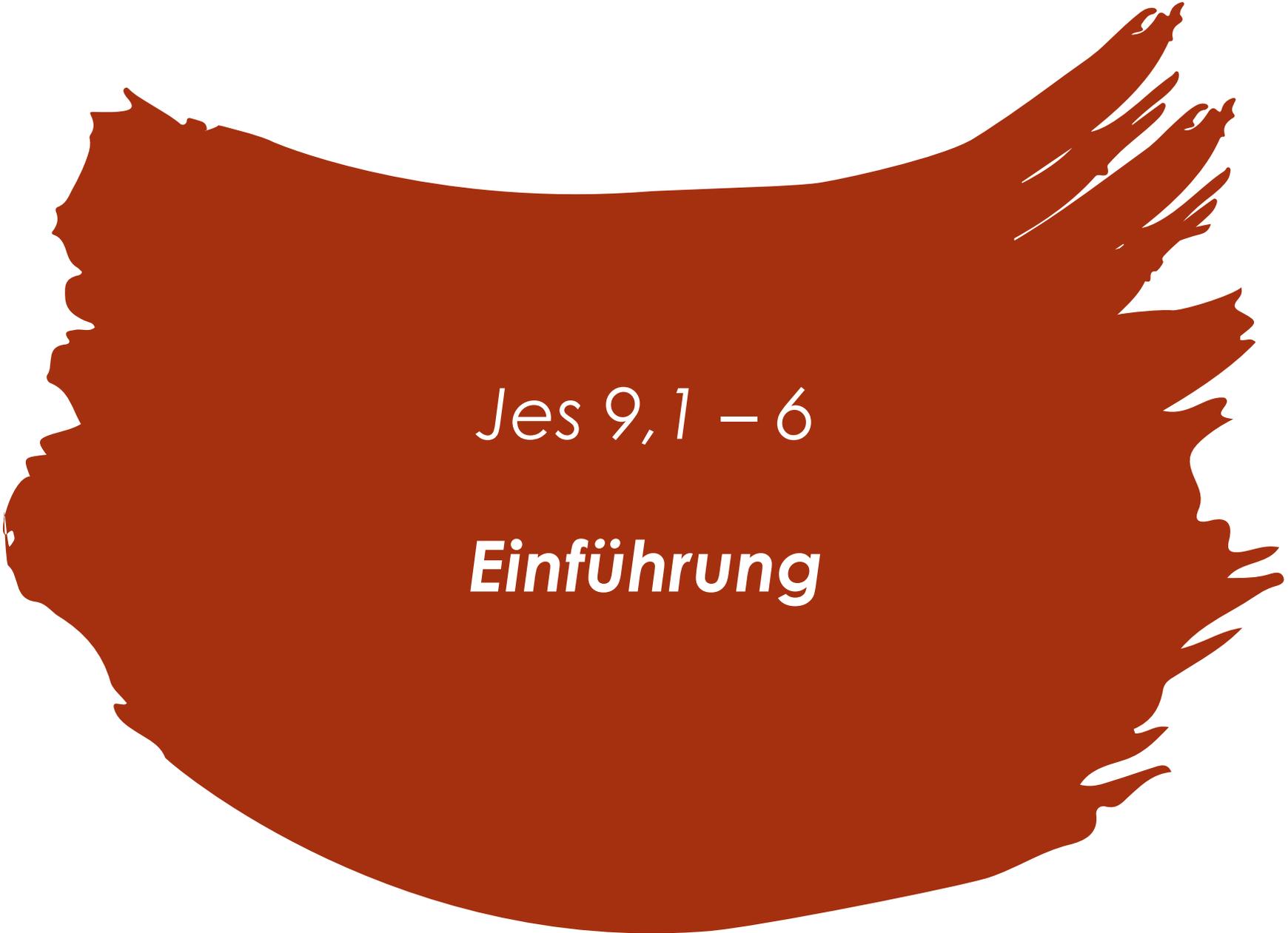
- So funktioniert weder Exegese noch die Lebenswelt von Prediger\*innen und Hörer\*innen.
- Es ist *eine* kulturelle Ausprägung der „Zubereitung“.

# ***Alternative: Anregende Exegese?***



***Exegese im Atelier?!***  
***- Wie könnte das gehen?***





*Jes 9,1 – 6*

***Einführung***

הַעַם הַהֹלְכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר גָּדוֹל	1a	Das Volk, das in der Dunkelheit geht, sieht ein großes Licht,
יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צְלֻמוֹת אֹר נָגַה עֲלֵיהֶם:	1b	die Bewohner des Finsterlandes – ein Licht leuchtet über ihnen.
<b>רַבִּית הַגּוֹי לֹא</b>	2a1	Du machst groß das Volk nicht,
הַגְּדֹלַת הַשְּׂמֵחָה	a2	machst groß die Freude
שָׂמְחוּ לְפָנָיִךְ כְּשִׂמְחַת בְּקִצִּיר	2b1	- sie freuen sich vor dir wie bei der Freude bei der Ernte,
כְּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בְּחֻלְקָם שְׂלָל:	b2	sie werden jubeln wie beim Austeilen von Beute.
<b>כִּי</b>   אֶת־עַל סִבְלוֹ <sup>3</sup>	3a1	Denn das Joch seiner Last
וְאֵת מַטֵּה שִׁכְמוֹ	a2	und der Stab [auf] seiner Schulter,
שָׁבַט הַפְּגֵשׁ בּוֹ	a3	der Stecken des Treibers
הַחֲתַת כְּיוֹם מִדְיָן	3b	- du hast [ihn] zerbrochen wie am Tag Mideans.
<b>כִּי</b> כָּל־סֹאוֹן סֹאֵן בְּרַעַשׁ	4a1	Denn jeder Armeestiefel, der einherstiefelt mit Dröhnen
וְשִׁמְלָה מְגוֹלְלָה בְּדָמִים	a2	und [jeder] Mantel in Blut gewälzt
וְהִיָּתָה לְשַׂרְפָּה מֵאֲכֹלֶת אֵשׁ:	4b	wird zum Brand, zum Feuerfraß.
<b>כִּי־יֵלֵד יֵלֵד־לָנוּ</b>	5a1	Denn/Ja geboren ist uns ein Kind,
בֶּן נְתוּן־לָנוּ	a2	ein Sohn ist uns gegeben
וְתִהְיֶה הַמְּשָׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ	a3	und die Herrschaft/Fürstenschaft ist auf seiner Schulter.
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ	5b1	Und sein Name wird genannt:
פֶּלֶא יוֹעֵץ	b2	Wunderplaner,
אֵל גִּבּוֹר	b3	Gott- (Kriegs)held
אֲבִיעֵד	b4	Ewigvater,
שֵׁר־שְׁלוֹם	b5	Friedensherrscher.
<b>לְמַרְבֵּה הַמְּשָׁרָה</b>	6a1	Um groß zu machen die Herrschaft/Fürstenschaft
וְלְשְׁלוֹם אֵין־קֵץ עַל־כִּפְּאֵי דָוִד וְעַל־מְמַלְכָּתוֹ	a2	und der Frieden hat kein Ende auf dem Thron Davids und über seinem Herrschaftsbereich
לְהַכִּין אֹתָהּ	a3	um sie zu festigen
וְלִסְעֹדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה	a4	und zu stützen mit Recht und Gerechtigkeit
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם	6b1	von nun an und alle Zeit.
קִנְאֵת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־נָּא: ס	b2	Der Eifer JHWH Zebaots wird dies tun.

# Textaufbau und -dynamik

V.1 Zustandsbeschreibung

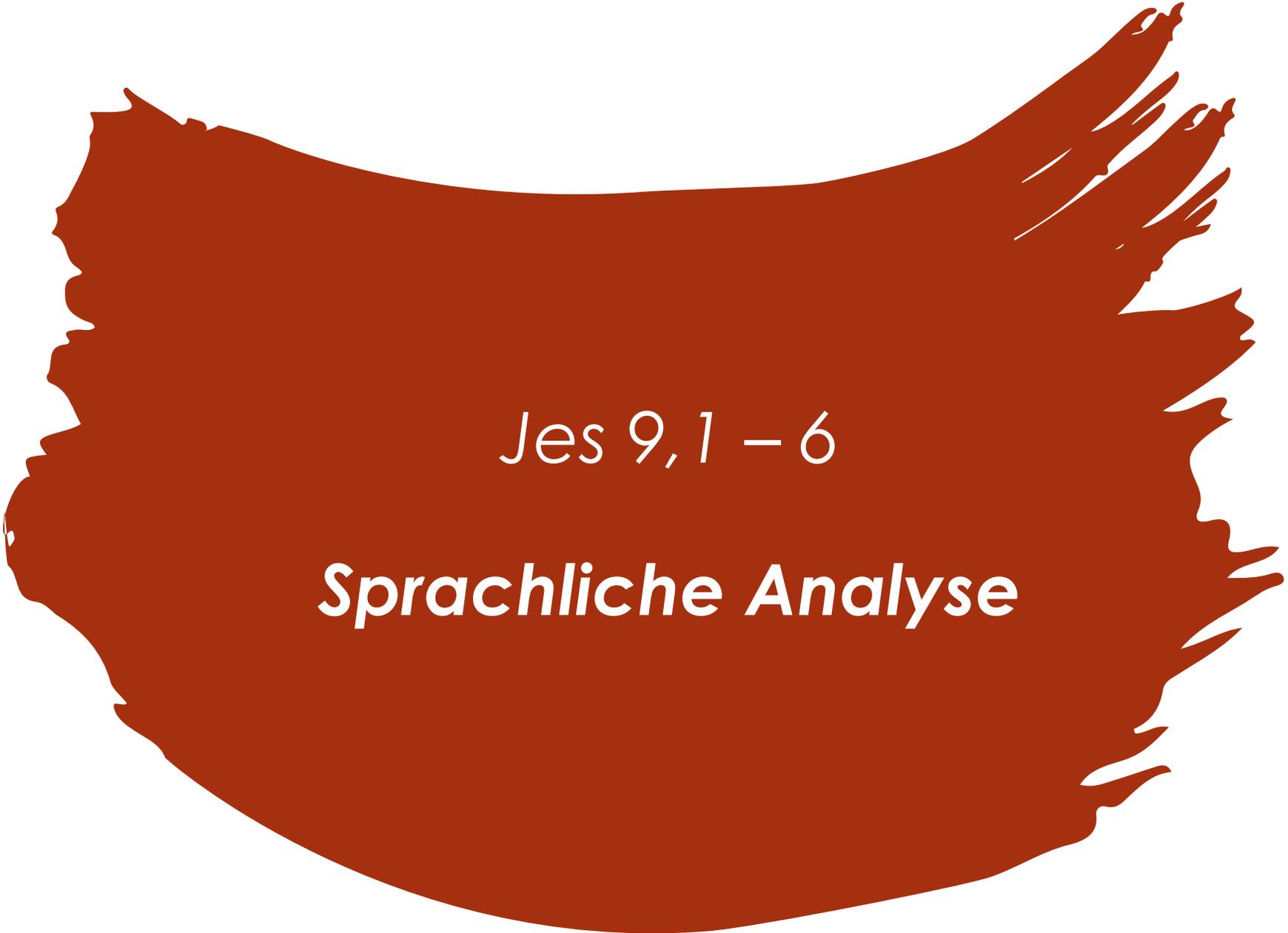
V.2-3 Du-Anrede

V.3-5 dreifache יָ-Struktur: Gottes Handeln an Feind und Volk

V.6a-b1 b2 Vergewisserung der göttl. Verantwortlichkeit

## **Jes 9 im Kontext der Denkschrift (6,1 – 9,6) und im Rahmen des Großjesajabuches**

- Dunkelheit und Finsternis begegnen bereits in Jes 8,22f → Finsternis ist Teil des göttlichen Strafgerichts
- Die Namenslinie innerhalb der Jes-Denkschrift: Kap. 7 – Immanuel  
Kap.8 – Raubebald-Eilebeute+ Ein-Rest-kehrt-um
- Innerhalb von Jes die erste Erwähnung von Schalom; insgesamt wird das Thema an wichtigen Übergängen verhandelt



*Jes 9,1 – 6*

***Sprachliche Analyse***

# Wortfeld: Krieg und Frieden

- V. 2b2: Austeilen der Beute
- V. 3b: Tag Mideans → Anspielung auf Gideon (Ri 5), der mit kleiner Gruppe ein großes Heer besiegt hat
- V.4: assyr. Schnürstiefel und Mantel der Unterdrücker
  - Brand und Feuerfraß
- V.5b3: גִּבּוֹר/gibor hat ebenfalls militärische Konnotationen
- V.5b5: Friedefürst/Friedensherrscher
- V. 6a2: „und der Frieden hat kein Ende auf dem Thron Davids und über seinem Herrschaftsbereich“
- V.6a3: Recht und Gerechtigkeit
- V.6b: Gottestitel JHWH Zebaot

# Handlungssubjekte: Gott und König

- Das Ineinander von Gotteshandeln (V.2.3.5.6b2) und Herrscherfigur V.5.6a.b1
- „Fürst“ als Absetzung von Königstitel ?
- Die Namen des Kindes: Beziehen sie sich
  - Die ersten drei auf das, was Gott durch den König verwirklicht und der letzte auf den König
  - Alle auf den menschl. König: Der LXX war das zu göttlich für einen menschlichen König und sie ändert zu *μεγάλης βουλῆς ἄγγελος ἐγὼ γὰρ ἄξω εἰρήνην ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας εἰρήνην καὶ ὑγίειαν αὐτοῖς* (Isa 9:5 BGT) (Ich bin ein Bote des großen Ratschlags, denn ich werde Frieden bringen zu den Herrschern. Fr
  - Alle sind Beschreibungsnamen wie „Immanuel“ und beziehen sich auf Gott



*Jes 9,1 – 6*

***Historischer Ort***



**Voller Begeisterung schreibt der Historiker Paul Kriwaczek über den assyrischen Armeestiefel, der in V.4:**

„...die wohl einflussreichste und langlebigste militärische Erfindung der Assyrer: der Armeestiefel. In diesem Fall handelte es sich um kniehohe Lederschuhe mit dicken Sohlen, Stiefelnägeln und Eisenplatten zum Schutz der Schienbeine, die es zum ersten Mal ermöglichten, in jedem Gelände zu kämpfen, egal wie rau oder nass es war, ob in den Bergen oder im Sumpf, und zu jeder Jahreszeit, ob im Winter oder im Sommer. Dies war die erste Allwetter- und Ganzjahresarmee.“

(in: Babylon. Mesopotamia and the Birth of Civilization, 2012, 236)

Ich ließ das Volk des Landes Ellipi in seinem ganzen Umfang in Frieden leben. Ich habe ihnen das Joch meiner Herrschaft auferlegt, und sie ziehen nun mein Joch.

Sargon II

Und Hi[skia aus dem Lande Juda], der sich meinem Joch nicht unterworfen hatte, umzingelte (und eroberte) sechsundvierzig seiner [befestigten] Städte, [Festungen] und [kleine(n)] Siedlungen [in ihrer Umgebung], die ohne Zahl waren, [indem ich] Rampen [niedertreten und Rammböcke heraufbringen ließ], den Angriff von [Fußsoldaten, Aushöhlen, Durchbrechen] und Belagerungsmaschinen. Ich brachte 200 [150 Menschen, junge und alte, männliche und weibliche], Pferde, Maultiere, Esel, Kamele, Ochsen, Schafe und Ziegen, die ohne Zahl waren, und ich zählte sie als Beu[te].

Ich habe den weiten Bezirk des Landes Juda verwüstet (und) Hiskia, seinem König, mein Joch auferlegt.

Sanherib



*Vielen Dank  
und viel Freude bei der  
Arbeit mit diesem  
spannenden Text!*